TA Triumph-Adler

# FAX 920

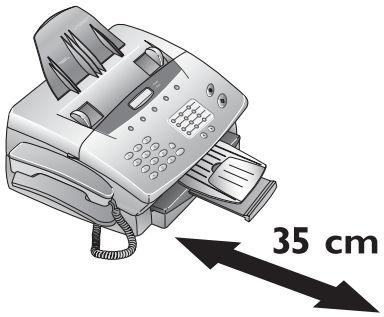
# MANUAL DE INSTRUCCIONES

# Instrucciones de seguridad

Lea y observe todas las advertencias e instrucciones.

El aparato de fax debe instalarse en una superficie firme, plana y horizontal. No coloque la máquina sobre una alfombra o similar. Una caída de la máquina de fax puede provocar graves daños a la máquina y/o a personas, especialmente a niños pequeños.

Debido a que la salida de documentos se encuentra en el lado delantero de la máquina, no coloque objetos delante de la misma.




Evite la radiación solar directa, la proximidad de radiadores, aparatos de radio y televisión y de equipos de aire acondicionado, así como el contacto con polvo, agua o sustancias químicas.

A fin de evitar el riesgo de sobrecalentamiento, no tape la máquina. Colóquela de tal manera que el aire pueda circular libremente alrededor de la misma. No la utilice en espacios cerrados como cajas, armarios, cajones, etc. No cubra la máquina con manteles, papel, carpetas u objetos similares. La máquina no se debe colocar sobre camas, mantas, almohadas, sofás, alfombras u otras bases blandas, ya que existe el peligro de sobrecalentamiento e incendio.

No conecte la máquina en locales húmedos, salvo que las tomas estén especialmente preparadas al efecto. No toque la clavija, la toma de corriente o los conectores del teléfono con las manos húmedas.

Si desea utilizar un teléfono inalámbrico, observe una distancia mínima de 15 cm entre la máquina de fax y el equipo base de su teléfono inalámbrico para evitar interferencias.

No toque los cables de teléfono o de alimentación eléctrica si el aislamiento falta o está dañado, excepto si están desconectados de la línea telefónica o de la red.

Coloque la máquina de fax en una superficie plana a una distancia mínima de 35 cm de otros aparatos y objetos.

Coloque la máquina de forma segura y estable.

Tenga cuidado de que los cables estén tendidos de forma segura y que no presenten peligro de tropiezo, ya que ello podría provocar daños personales, en los cables o en la máquina.

Desenchufe la máquina de fax de la toma eléctrica y de la línea telefónica antes de limpiarla.

No utilice agentes de limpieza líquidos o aerosoles, como sprays, sustancias abrasivas, abrillantadores, etc.

Evite la entrada de líquidos en la máquina. Esto provocaría el riesgo de descargas eléctricas u otros daños a personas, así como serios daños en la máquina. Si accidentalmente entran líquidos, desenchufe inmediatamente la clavija de la red y haga revisar la máquina.

En caso de rotura de la pantalla, puede salir un líquido ligeramente cáustico. Evite el contacto con la piel y los ojos.

Si la carcasa o el cable de alimentación está dañados, desenchufe la máquina de la red. Sólo el personal de servicio autorizado está capacitado para abrir la carcasa de la máquina de fax.

La máquina ha sido comprobada de acuerdo con las normas EN 60950 ó IEC 60825-1 y sólo puede utilizarse en redes telefónicas y de alimentación eléctrica conformes a estas normas.

No exponga la máquina de fax a la lluvia u otro tipo de humedad, a fin de prevenir los riesgos de descargas eléctricas o de incendio.

Durante un temporal, desconecte la máquina de fax de la red y de la línea telefónica. Si esto resulta imposible, no utilice la máquina de fax ni el teléfono. El usuario se expone al peligro de sufrir una descarga por rayos, y también pueden producirse daños en la máquina.

Cuando se produce una interrupción del suministro de alimentación eléctrica, no funcionará el teléfono ni la máquina de fax pero se mantendrán todos los números de teléfono y nombres guardados en el listín telefónico y asignados a las teclas rápidas, así como otros datos, a la pila de reserva. Estos datos se borrarán cuando la pila esté agotada.

Al producirse una interrupción del suministro de alimentación eléctrica, todos los faxes se borrarán de la memoria.

Esta máquina de fax está fabricada sólo para el uso en el país donde se ha vendido. La máquina cumple los requisitos de las compañías telefónicas correspondientes.

# Tabla de materias


## Instalación ..... 4

Contenido ..... 4
Descripción de la máquina ..... 5
Funciones de las teclas ..... 6
Accesorios ..... 7
Carga de papel ..... 8
Carga de tóner ..... 8
Cambio del tóner ..... 9
Conexión de la máquina de fax ..... 9
Teléfonos adicionales ..... 10
Conexión RDSI ..... 10
Centralita telefónica ..... 10

## Configuración básica ..... 12

Selección del país ..... 12
Idioma de la pantalla ..... 12
Ayuda ..... 12
Su número ..... 12
Su nombre ..... 12
Hora y fecha ..... 12
Volumen ..... 13
Modo de ahorro de energía ..... 13
Modo de ahorro de tóner ..... 13
Lista de ajustes ..... 13

## Señales de timbre ..... 14

Modo TEL ..... 14
Modo FAX ..... 14
Modo AUT ..... 14
Modo CON ..... 14
Iniciar la recepción fax en un otro teléfono ..... 14

## Teléfono ..... 15

Llamar ..... 15
Rellamada ..... 15
Marcación rápida ..... 15
Listín telefónico ..... 15
Grupos ..... 16
Presentación de llamada entrante ..... 16
Imprimir el registro ..... 17

## Fax ..... 18

Colocación de documentos ..... 18
Envío de faxes ..... 18
Resolución ..... 18
Reducción ..... 18
Memoria ..... 19
Difusión de faxes ..... 19
Envío posterior ..... 20
Envío con código ..... 20
Demanda de recepción fax ..... 20
Envío de fax bajo demanda ..... 21
Velocidad de transmisión ..... 21
Velocidad de recepción ..... 21
Informe de transmisión ..... 21
Informe de recepción ..... 21

## Copiar ..... 22

Copiar ..... 22

## Fallos ..... 23

## Códigos de errores ..... 25

## Anexo ..... 27

Características técnicas ..... 27
Glosario ..... 27
Garantía ..... 28
Servicio de pedidos ..... 29
Declaración de conformidad ..... 30

## Ìndice ..... 31

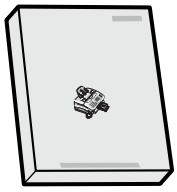
# Instalación

## Contenido

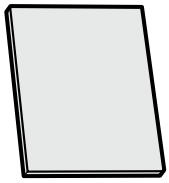
El embalaje contiene los siguientes componentes:

**Máquina de fax con bandeja de papel**

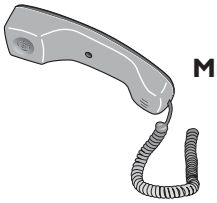
**Cable de teléfono con conector**



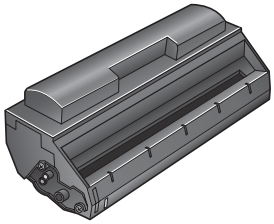
**Manual del usuario**



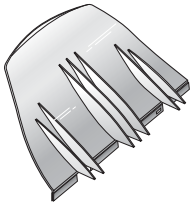
**Guía de instalación**



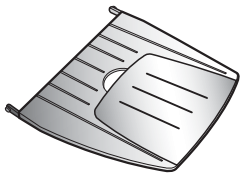
**Microteléfono con cable en espiral**



**Cartucho de tóner**

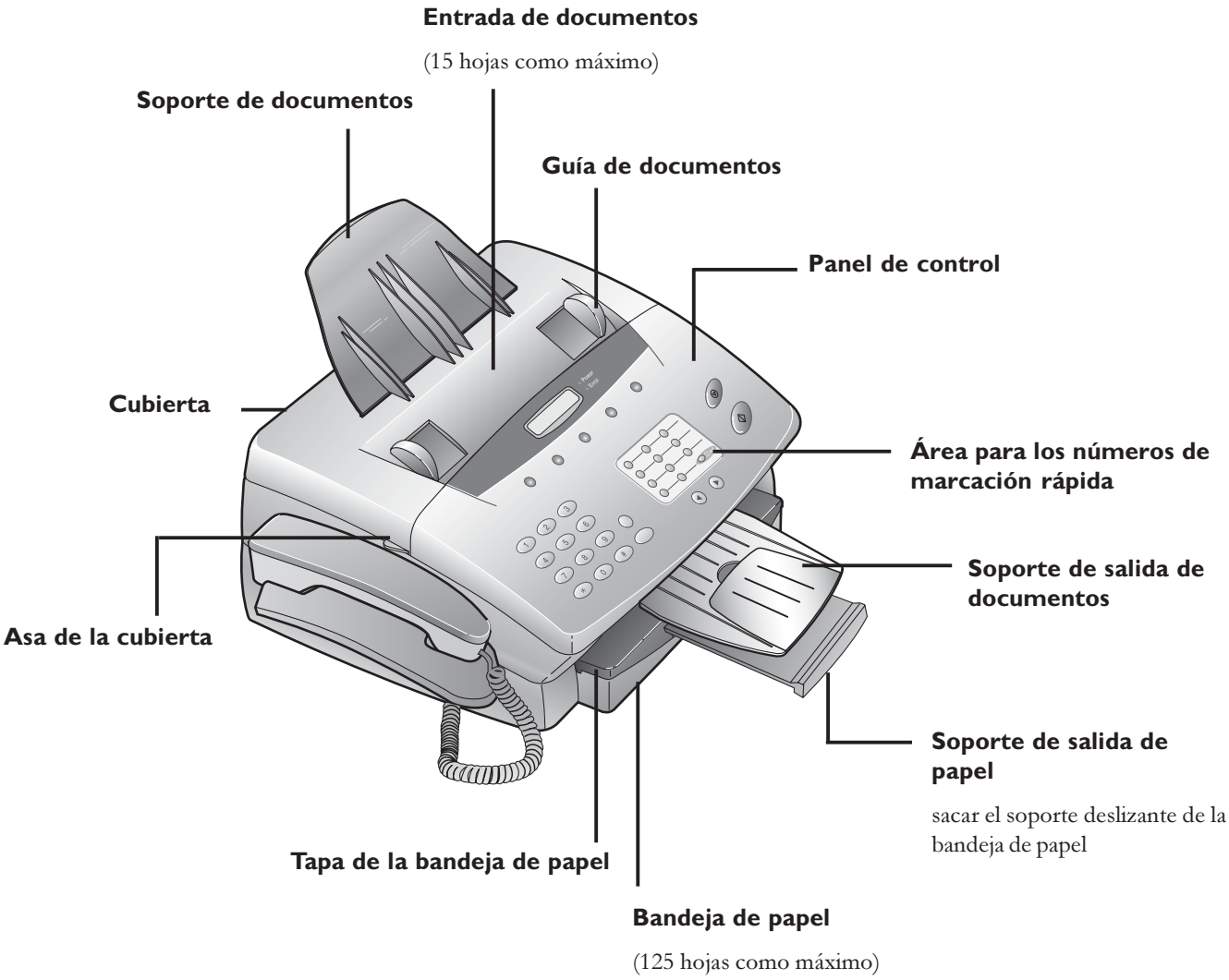


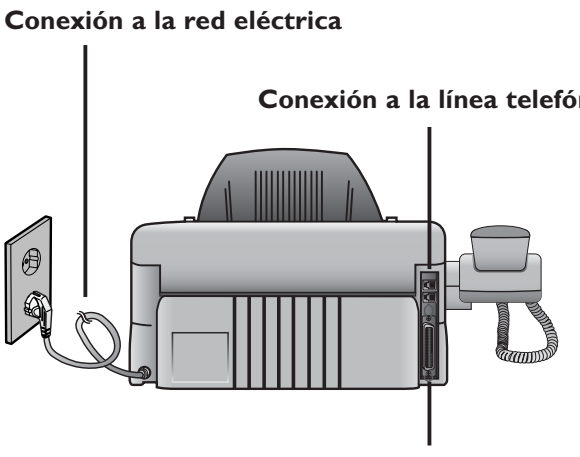
**Soporte de documentos**

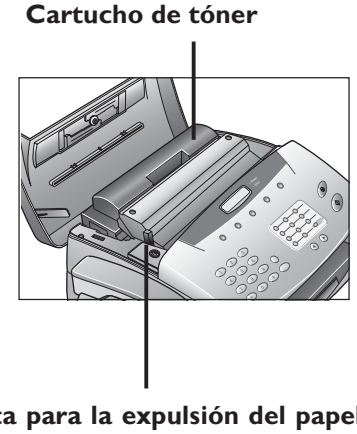


**Soporte de salida de documentos**

# Descripción de la máquina


Entrada de documentos
(15 hojas como máximo)
Soporte de documentos
Guía de documentos
Panel de control
Cubierta
Área para los números de marcación rápida
Soporte de salida de documentos
Asa de la cubierta
Soporte de salida de papel
sacar el soporte deslizante de la bandeja de papel
Tapa de la bandeja de papel
Bandeja de papel
(125 hojas como máximo)



# Funciones de las teclas

**RESOLUTION**

Ajuste de la nitidez para el envío y la copia de textos y dibujos.

**◄/►**

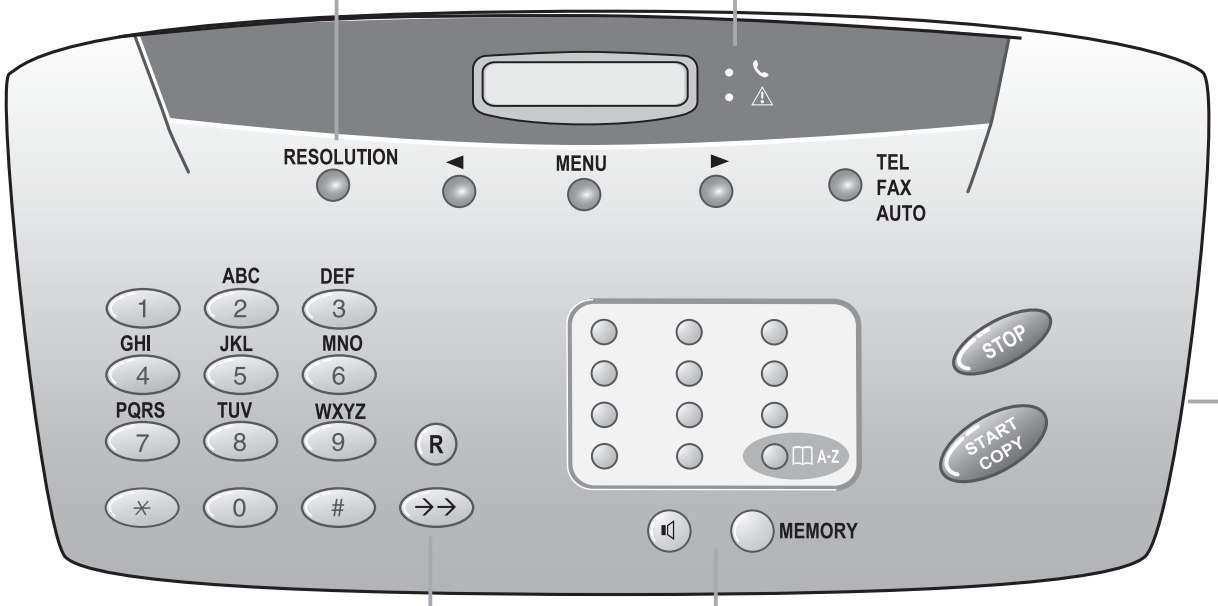
Selección de opciones / ajuste del volumen / desplazamiento del cursor en la pantalla.

**MENU**

Selección de funciones

**TEL/FAX/AUTO**

Ajuste del modo de recepción (TEL/FAX/AUTO/TAM)




**R**

Para acceder a funciones especiales, como por ejemplo, de una centralita telefónica o del proveedor del servicio telefónico (conmutación a otra llamada, llamada en espera, etc.).

**→→**

Repetición de los cinco últimos números marcados / para insertar una pausa entre dos cifras.

Indica que está realizando una llamada saliente / marcando un número con el microteléfono colgado

⚠

Si parpadea este símbolo, lea el mensaje en la pantalla

**STOP**

Interrumpe los procesos / expulsa el documento / cancela las entradas

**START/COPY**

Inicia la transmisión de un fax o la copia de un documento

**Teclas de marcación rápida**

Marcación de los números de teléfono almacenados

**A-Z**

Para obtener de nombres con los números de teléfono correspondientes

Marcación con el microteléfono colgado. Si pulsa esta tecla tras el envío o la recepción de documentos, puede establecer una llamada a continuación.

**MEMORY**

Funciones de memoria

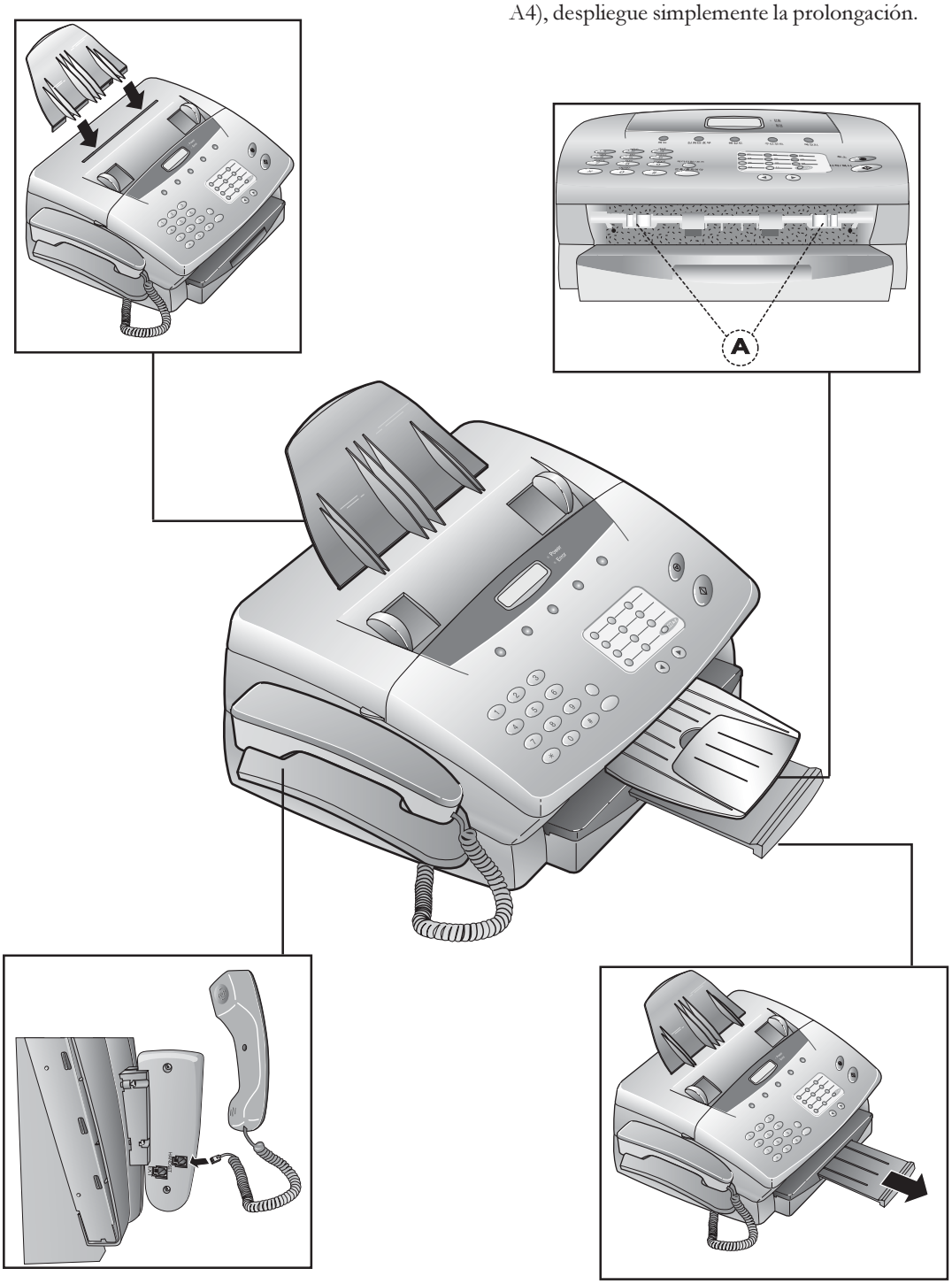
# Accesorios

### Soporte de documentos

Introduzca el soporte de documentos **firmemente** en los orificios previstos para este fin detrás de la entrada de documentos hasta que esté bien fijo.

### Soporte de salida de documentos

Introduzca con una ligera presión el soporte de salida de documentos en los orificios debajo del panel de control (**A**). Para documentos no estandarizados (por ejemplo, más largos que A4), despliegue simplemente la prolongación.




### Microteléfono de la máquina de fax

Enchufe el cable en espiral del microteléfono en el conector marcado **HANDSET de la cara inferior de la máquina**. Con respecto a la conexión de otras máquinas en el conector **EXT**, véase el capítulo **Instalación** / Teléfonos adicionales.

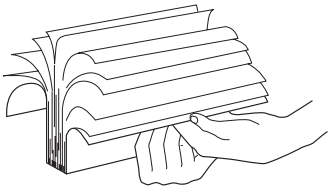
### Soporte de salida de papel

El soporte de salida de papel está montado en la bandeja de papel. Al extraer el soporte, sujete con una mano la bandeja de papel.

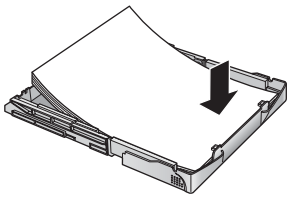
# Carga de papel

**1** Extraiga la bandeja de papel.

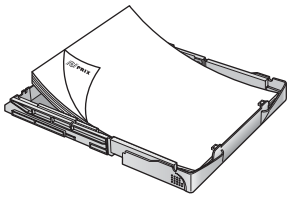
**2** Airee las hojas para evitar que se introduzcan varias hojas a la vez.



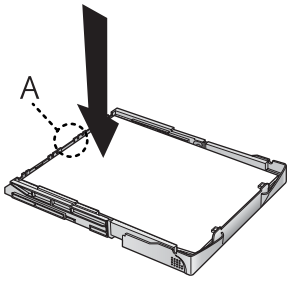
**3** Abra la tapa de la bandeja de papel e introduzca papel hasta alcanzar la marca (estándar A4 210 x 297 mm, 80 g/m²). En la bandeja caben hasta 125 hojas.



**4** Introduzca los documentos a copiar o imprimir (como, por ejemplo, formularios o papel con membrete) con **el lado impreso hacia abajo**.



**5** Presione el papel hacia abajo hasta que la palanca pequeña (**A**) quede enganchada. Coloque de nuevo la tapa.



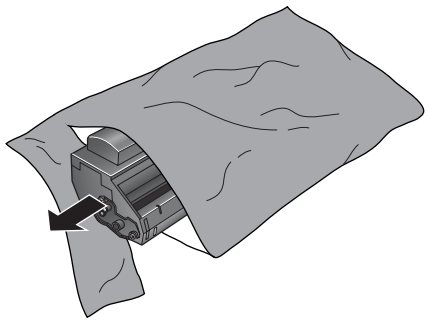

**6** Introduzca la bandeja de papel cuidadosamente en la máquina de fax.

⚠ **No llene la bandeja de papel por encima de la marca. No introduzca papel durante el proceso de impresión. No use papel ya imprimido por impresora laser, ya que podría provocar atascos de papel.**

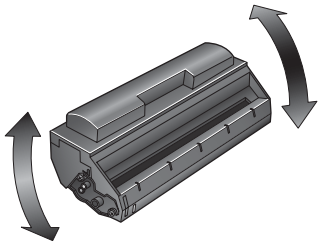
# Carga de tóner

Antes de poder recibir, copiar o imprimir documentos, hay que colocar un cartucho de tóner en la máquina de fax. Por este motivo se suministra un cartucho de tóner gratis con la máquina.

**1** Extraiga el cartucho de tóner del embalaje y quite el papel negro adicional.

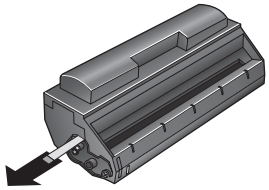


**2** Agite el cartucho varias veces para mejorar la calidad de impresión.



⚠ **No toque el lado inferior del cartucho de tóner, ya que podría afectar la calidad de la impresión.**

**3** Tire cuidadosamente de la lengüeta en el lado izquierdo del cartucho hasta extraerla completamente.



4 Agarre la cubierta de la máquina por las asas laterales y bascule la misma hacia atrás. Introduzca el cartucho de tóner hasta que quede encajado en su alojamiento y a continuación, cierre la cubierta.

Utilice exclusivamente el tóner original PFA721 de PHILIPS. Pueden pedirse los cartuchos de tóner directamente a Philips (véase el **Anexo** / Servicio de pedidos).

# Cambio del tóner

1 Siga los puntos de 1 a 3 del apartado «Carga de tóner».

2 Agarre la cubierta de la máquina por las asas laterales y bascule la misma hacia atrás.

3 Para extraer el cartucho de tóner, agárrelo firmemente por la hendidura del centro y tire del mismo hacia arriba.

4 Introduzca el nuevo cartucho de tóner hasta que quede encajado en su alojamiento y a continuación, cierre la cubierta.

⚠ **Guarde el cartucho de tóner abierto o utilizado en su embalaje original, o envuélvalo en un paño y devuelva el tóner a la dienda.**

# Conexión de la máquina de fax

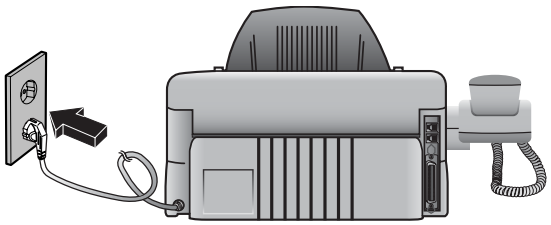
## Toma de red

1 Conecte la máquina de fax a una toma de corriente.

2 En la pantalla aparece AJUSTAR PAIS.

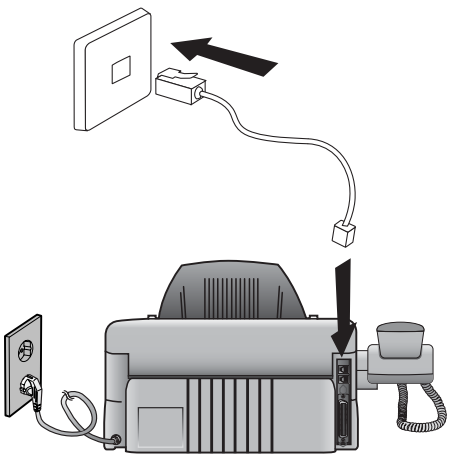
3 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► el país correspondiente.

4 Confirme con **START/COPY**. Después de una fase de calentamiento, la máquina entra en el modo de ahorro de energía.



## Toma de la línea telefónica

Conecte el cable de teléfono al telefax en la conexión marcada como **LINE** en la parte inferior del aparato. A continuación inserte la clavija del teléfono en la toma de la línea.

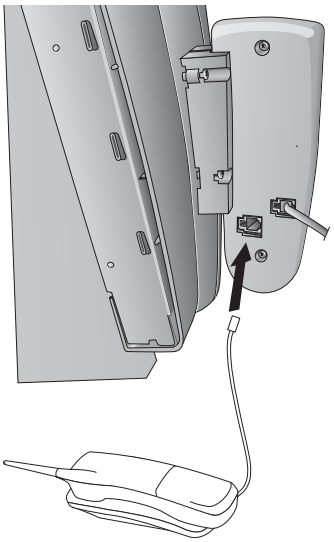


# Teléfonos adicionales

En un solo conector puede utilizar, además de la máquina de fax, otras máquinas, como por ejemplo, teléfonos, teléfonos inalámbricos, contestadores de llamadas, contadores de gasto telefónico o módems. Si desea utilizar otros equipos especiales junto con la máquina de fax, póngase en contacto con su distribuidor.

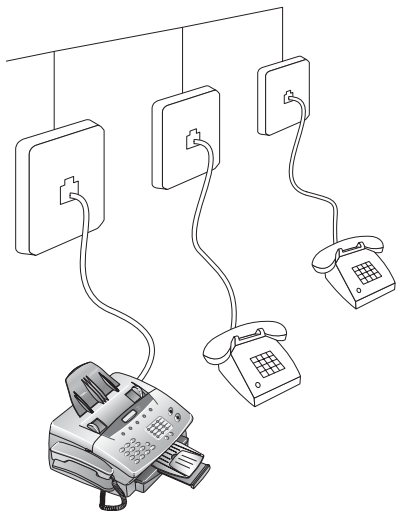
## Con la misma caja de la línea telefónica

Junto a su telefax Ud. puede hacer funcionar en una sola línea telefónica otro aparato instalándolo a la clavija **EXT**. Conectarlo así le asegura el funcionamiento óptimo del conmutador fax.



## En cajas de línea separadas localmente

Ud. puede conectar otros aparatos en emplazamientos distintos, por ejemplo con cajas de enchufe que se encuentren en otra estancia. Si Ud. conecta aparatos adicionales a enchufes separados, su conmutador fax no puede controlarlos (lo que significa que su fax funcionará como un fax ordinario) Así, le recomendamos conectar el aparato adicional a la clavija **EXT** de su fax.



Asegúrese de que el aparato de fax sea siempre el primero en la línea de entrada del teléfono.

# Conexión RDSI

La máquina de fax no es un fax RDSI (grupo 4), sino una máquina de fax analógica (grupo 3). Por lo tanto, no puede conectarse directamente a un conector RDSI, sino que requiere un adaptador (analógico), o un sistema RDSI con conexiones para equipos terminales analógicos. Para obtener información adicional, véase el manual de instrucciones de su sistema RDSI.

# Centralita telefónica

Las centralitas telefónicas son de uso común en prácticamente todas las empresas. Pero también los sistemas RDSI, utilizados cada vez más en las casas particulares, actúan como centralitas telefónicas. Para lograr desde una extensión en tal sistema una conexión a la red de telefonía pública, antes de cada llamada es preciso marcar un dígito para obtener una línea exterior.

1 Para conectar la máquina de fax desde una extensión, pulse **MENU** y ③③⑥. A continuación, pulse **START/COPY**. En la pantalla aparece `TIPO DE LINEA: PABX`.

2 Seleccione con ◄/► el modo de centralita: `TIPO DE LINEA: RTPC`.

3 Pulse **START/COPY**, y a continuación dos veces **STOP**.

⚠ **El número para obtener línea lo suministra el fabricante. Éste puede ser 0, R (conocido como FLASH en algunas instalaciones), o cualquier otro dígito.**

En el caso de que la tecla de obtención de línea externa de su instalación supletoria sea **R** y a pesar de ello no le sea posible obtener línea, entonces su instalación no se ajusta a las especificaciones. Por eso se habrán de modificar determinados ajustes técnicos en el aparato de fax. Le rogamos que se dirija entonces a nuestro servicio telefónico de asistencia al cliente.

# Configuración básica

## Selección del país

1 Para seleccionar el país, pulse **MENU** y ①⑧. En la pantalla aparece PAIS.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► el país donde se utiliza la máquina.

3 Para confirmar la entrada, pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

## Idioma de la pantalla

1 Para ajustar el idioma de las indicaciones en pantalla, pulse **MENU** y ①⑦. En la pantalla aparece SELEC. IDIOMA.

2 Pulse **START/COPY** . Seleccione con ◄/► el idioma deseado.

3 Para confirmar la entrada, pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

## Ayuda

1 Pulse **MENU**, ⑥⑥⑦ y **START/COPY**.

2 Se imprime el texto de ayuda con una describción corta de las funciones mas importantes.

## Su número

Si introduce su número, aparecerá en la impresión del fax que recibe el destinatario. Puede utilizar hasta 20 dígitos para su número.

1 Pulse **MENU** y ①④. En la pantalla aparece SU NUM. TELEF.

2 A continuación, pulse **START/COPY**. En la pantalla aparece INTROD. NUMERO.

3 Introduzca su número de teléfono o de fax mediante las teclas numéricas. Con ► puede mover el cursor una posición a la derecha. Use ◄ para borrar el último dígito. Pulse **STOP** para borrar toda la entrada.

4 Confirme la entrada pulsando **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

## Su nombre

Para la introducción de su nombre (32 caracteres como máximo), las teclas numéricas se utilizan para escribir letras. Cada tecla tiene asignada varias letras (véase la tabla). Con cada pulsación de una tecla numérica se activa el siguiente carácter según la tabla.

1 Pulse **MENU** y ①⑤. En la pantalla aparece SU NOMBRE.

2 A continuación, pulse **START/COPY**. En la pantalla se muestra INTROD. NOMBRE.

3 Introduzca su nombre mediante el teclado. Con ► puede mover el cursor una posición a la derecha. Use ◄ para borrar el último dígito. Pulse **STOP** para borrar toda la entrada.

| Tecla | Carácter |
|---|---|
| 0 | Espacio . - 0 + ? / : * % ! ( ) [ “ |
| 1 | 1 |
| 2 | A B C 2 a b c Ä Å Æ Ç ä å æ ç |
| 3 | D E F 3 d e f |
| 4 | G H I 4 g h i |
| 5 | J K L 5 j k l |
| 6 | M N O 6 m n o Ñ Ö ñ ö |
| 7 | P Q R S 7 p q r s |
| 8 | T U V 8 t u v Ü ü |
| 9 | W X Y Z 9 w x y z |

4 Confirme la entrada pulsando **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

Su nombre y su número se transmiten en la parte superior de cada página junta con la fecha, la hora y el número de página.

## Hora y fecha

1 Pulse **MENU** y a continuación ①⑥. En la pantalla aparece FECHA Y HORA.

2 Pulse**START/COPY**: AÑO: 2002.

3 Introduzca el año mediante las teclas numéricas.

4 Pulse **START/COPY**. En la pantalla aparece MES: 05.

5 Introduzca el mes (por ejemplo, ⓪⑤ para mayo).

6 Pulse **START/COPY** e introduzca el día (por ejemplo, ⓪⑦ para el 7 de mayo de 2002).

7 Finalice la entrada pulsando **START/COPY**. En la pantalla aparece HORA 00:00.

8 Introduzca la hora exacta (por ejemplo, ②③③⓪ para 23:30h). En la pantalla aparece HORA 23:30.

9 Para confirmar la entrada, pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

# Volumen

## Timbre

Puede ajustarse el volumen del timbre cuando la máquina se encuentre en el modo de espera o incluso cuando esté sonando.

1 Pulse ◄/►. El ajuste actual se indica durante aproximadamente 3 segundos y se oye el timbre con el volumen ajustado.

2 Para cambiar el valor mostrado, pulse ◄/► hasta alcanzar el volumen deseado.

⚠ **Si el volumen está ajustado a cero, no se oye el timbre, pero se reciben automáticamente los faxes.**

## Altavoz

1 Pulse 🔊 para ajustar el volumen del altavoz.

2 Ajuste el volumen con ◄/►.

3 Finalice el ajuste con 🔊 o **STOP**.

## Tonos de las teclas

1 Pulse **MENU** y ②②. En la pantalla aparece VOL. TECLAS.

2 Pulse **START/COPY**. Con ◄/► puede ajustar el volumen de los tonos de tecla.

3 Para confirmar la entrada, pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

# Modo de ahorro de energía

El modo de ahorro de energía sirve para reducir el consumo de energía en el modo de espera. Se puede seleccionar cuántos minutos después de la última actividad se activa el modo de ahorro de energía.

1 Pulse **MENU** y ③③⑤. En la pantalla aparece MODO AHORRO.

2 Pulse **START/COPY**. Seleccione con ◄/► AHORRO ENERGIA.

3 Pulse **START/COPY**. Seleccione con ◄/► 5, 15, 30, 60 minutos u NO.

4 Para confirmar la entrada, pulse **START/COPY** y a continuación tres veces **STOP**.

# Modo de ahorro de tóner

El modo de ahorro de toner sirve para reducir el consumo de toner al imprimir.

1 Pulse **MENU** y ③③⑤. En la pantalla aparece MODO AHORRO.

2 Pulse **START/COPY**. Seleccione con ◄/► AHORRO ENERGIA.

3 Pulse **START/COPY**. Seleccione con ◄/► Su N.

4 Para confirmar la entrada, pulse **START/COPY** y a continuación tres veces **STOP**.

# Lista de ajustes

Esta lista comprende todos los ajustes que usted ha efectuado en la máquina.

1 Pulse **MENU**, ⑥⑥⑥ y **START/COPY**.

2 La lista se imprime automáticamente.

# Señales de timbre

El conmutador de fax incorporado permite establecer llamadas de voz, recibir y enviar faxes, así como utilizar equipos adicionales con una sola conexión telefónica. Dispone de cuatro modos de funcionamiento. Por defecto, la máquina está ajustada al modo **FAX**.

1 Es posible seleccionar el modo deseado utilizando **TEL/FAX/AUTO**. Pulse la tecla hasta que aparezca el modo deseado.

## Modo TEL

En el modo **TEL**, la máquina de fax se comporta como un teléfono normal. Si recibe una llamada de fax (escucha un pitido o nada), puede iniciar la recepción del fax pulsando **START/COPY**. La recepción automática de faxes está desactivada.

## Modo FAX

En el modo **FAX**, el timbre suena dos veces y a continuación, la máquina conmuta a la recepción de fax. Por lo tanto, este modo es apropiado para el servicio de fax.

## Modo AUT

En el modo **AUT**, el timbre de la máquina suena en función del ajuste hasta nueve veces y detecta si la llamada entrante es de voz o de fax. Los faxes se reciben automáticamente.

1 Para ajustar el número de timbres, pulse **MENU** y ②②②. En la pantalla aparece AUT TIMBRES.

2 Pulse **START/COPY** e introduzca el número de timbres deseado.

3 Pulse **START/COPY**, y a continuación dos veces **STOP**.

## Modo CON

En este modo puede conectar un contestador de llamadas externo. Asegúrese de que el número de timbres sea superior al número ajustado en el contestador de llamadas externo.

1 Para ajustar el número de timbres, pulse **MENU** y ②②③.

2 Pulse **START/COPY** e introduzca el número de timbres deseado.

3 Pulse **START/COPY**, y a continuación dos veces **STOP**.

⚠ **Si el volumen está ajustado a cero, no se oye el timbre, pero se reciben automáticamente faxes.**

## Iniciar la recepción fax en un otro teléfono

Si descuelga otro teléfono y detecta que se trata de un fax entrante (se oye un pitido o nada), puede activar la máquina de fax mediante un código. Si esto no funciona, pulse **START/COPY** en la máquina de fax.

1 Para definir el código, pulse **MENU** y ②②②. En la pantalla aparece EASYLINK.

2 Pulse **START/COPY**. Seleccione con ◄/► SI u NO.

3 Pulse otra vez **START/COPY** e introduzca el último dígito del código. Éste empieza siempre con ✱⑤.

4 Pulse **START/COPY**, y a continuación dos veces **STOP**.

# Llamar

1 Marque el número deseado.

2 Descuelgue el microteléfono.

Si desea marcar con el microteléfono colgado, pulse ◁.

# Rellamada

Pulsando →→ puede ver los últimos 5 números marcados.

1 Pulse →→.

2 Pulse ◄/► hasta que aparezca el número deseado en la pantalla.

3 La máquina marcará automáticamente el número.

# Marcación rápida

Para números utilizados frecuentemente la máquina dispone de once teclas rápidas.

## Memorización de números

1 Pulse **MENU** y ①. En la pantalla aparece `11 MARC. RAPIDA`.

2 Pulse **START/COPY**.

3 Pulse la tecla de marcación rápida bajo la que desea memorizar la entrada y confirme con **START/COPY**.

4 Introduzca un nombre mediante las teclas numéricas (hasta 32 caracteres) y pulse **START/COPY**.

5 Introduzca el número de teléfono. Confirme con **START/COPY**.

6 Pulse **STOP** tres veces para salir de la función.

## Uso de la marcación rápida

1 Pulse la tecla correspondiente de marcación rápida.

2 Descuelgue el microteléfono, o pulse **START/COPY** si desea enviar un fax.

## Modificación de las entradas

1 Pulse **MENU** y ①.

2 Pulse **START/COPY**.

3 Pulse la tecla correspondiente de marcación rápida y confirme con **START/COPY**.

4 Introduzca un nombre mediante las teclas numéricas (hasta 32 caracteres) y pulse **START/COPY**.

5 Introduzca el número de teléfono. Confirme con **START/COPY**.

6 Pulse **STOP** tres veces para salir de la función.

## Lista de números de marcación rápida

1 Pulse **MENU**, ⑥⑥② y **START/COPY**.

2 Se imprime la lista de números de marcación rápida.

# Listín telefónico

En la memoria de la máquina de fax hay espacio para aproximadamente 99 números y nombres. El número exacto depende de la longitud de las entradas.

## Memorización de números

1 Pulse **MENU** y ①②.

2 Pulse **START/COPY**.

3 Seleccione con ◄/► `ENTRADA: NUEVO` y confirme con **START/COPY**.

4 Introduzca un nombre mediante las teclas numéricas (hasta 32 caracteres) y pulse **START/COPY**.

5 Introduzca el número de teléfono. Confirme con **START/COPY**.

6 Pulse **STOP** tres veces para salir de la función.

## Uso del listín telefónico

1 Pulse 🕮 **A-Z** y **START/COPY**. En la pantalla aparece el primer nombre en orden alfabético.

2 Seleccione con ◄/► la entrada deseada.

3 Descuelgue el microteléfono, o pulse **START/COPY** si desea enviar un fax.

## Corrección de entradas

1 Pulse **MENU** ①② y a continuación **START/COPY**.

2 Seleccione con ◄/► `ENTRADA: ANT` y confirme con **START/COPY**.

3 Pulse de nuevo **START/COPY** y busque la entrada deseada con ◄/►.

4 Pulse **START/COPY** y efectúe la modificación deseada.

5 Finalmente, pulse de nuevo **START/COPY**, y a continuación dos veces **STOP** para salir de la función.

## Eliminación de entradas

1 Pulse **MENU** ①② y a continuación **START/COPY**.

2 Seleccione con ◄/► `ENTRADA: ANT` y confirme con **START/COPY**.

3 Pulse de nuevo **START/COPY** y busque con ◄/► la entrada deseada.

4 Pulse **STOP**.

5 Seleccione con ◄/► SUPRIMIR? S y pulse **START/COPY** para confirmar el borrado. Si no desea borrar la entrada, pulse **STOP**.

6 Pulse **STOP** dos veces para salir de la función.

## Impresión del listín telefónico

1 Pulse **MENU**, ⑥⑥③ y a continuación **START/COPY**.

2 Se imprimen los números de teléfono memorizados.

# Grupos

Puede combinar varias **entradas de su listín telefónico** en grupos para enviar un fax a varias personas a la vez, por ejemplo.

## Crear un grupo

1 Pulse **MENU**, ①③ y a continuación **START/COPY**. En la pantalla aparece 13 GRUPOS.

2 Seleccione con ◄/► el dígito bajo el que desea guardar el grupo (cinco grupos como máximo), por ejemplo, 13 GRUPOS.

3 Pulse **START/COPY**.

4 Introduzca un nombre para el grupo mediante las teclas numéricas (hasta 32 caracteres) y pulse **START/COPY**.

5 Introduzca el primer número de teléfono. Confirme con **START/COPY**. En la pantalla aparece NO. DE GRUPO: 01.

6 La máquina pregunta automáticamente por el siguiente número (hasta diez como máximo). Confirme la entrada cada vez con **START/COPY**.

7 Pulse cuatro veces **STOP** para salir de la función.

## Envío de faxes a un grupo

1 Coloque el documento a enviar por fax (de hasta 15 hojas), procurando que las hojas estén sueltas y **con el lado impreso hacia abajo** en la entrada de documentos.

2 Pulse **MEMORY**, ②, y **START/COPY**. En la pantalla aparece 2 ENVIO CIRCULAR.

**a** Si desea enviar el fax inmediatamente, seleccione ① AHORA y pulse **START/COPY**.

**b** Si desea enviar el fax más tarde, seleccione ② RETARD., introduzca la hora a la que desee enviar el fax (en las próximas 24 horas, por ejemplo ①⑧ ③⓪ para 18:30 h) y pulse **START/COPY**.

3 Seleccione el grupo deseado con ◄/► y pulse **START/COPY**.

**4a** Si quiere introducir otros números, seleccione con ◄/► OTRO? S e introduzca los números deseados.

**b** Una vez finalizada la entrada, seleccione con ◄/► OTRO? N. Finalmente, pulse **START/COPY**.

5 El documento se explora y se envía automáticamente.

**Cancelación**

Si desea cancelar la rellamada automática, pulse **MENU**, ⑦⑦⑥ y **START/COPY**. Para confirmar, pulse otra vez **START/COPY**.

Si desea borrar el fax de la memoria, pulse **STOP**.

Si la línea está ocupada, se activa automáticamente la rellamada.

## Corrección de grupos

1 Pulse **MENU**, ①③ y a continuación **START/COPY**.

2 Seleccione con ◄/► el grupo que desea modificar y confirme cono **START/COPY**.

3 Seleccione con ◄/► ENTRADA: ANT y pulse **START/COPY**.

4 Per prima cosa è possibile modificare il nome del gruppo. Premere **START/COPY**.

5 Modifique la entrada deseada y pulse **START/COPY**.

6 Pulse cuatro veces **STOP** para salir de la función.

## Eliminación de grupos

1 Pulse **MENU**, ①③ y a continuación **START/COPY**.

2 Seleccione con ◄/► el grupo que desea eliminar y confirme con **START/COPY**.

3 Seleccione con ◄/► ENTRADA: SUPR. y pulse **START/COPY**.

## Esquema de grupos

1 Pulse **MENU**, ⑥⑥④ y **START/COPY**.

2 Se imprime el esquema de grupos.

# Presentación de llamada entrante

La máquina de fax puede mostrar el número de teléfono del abonado que llama antes de descolgar el microteléfono. Consulte con su compañía de telefónica si es posible activar esta función en su línea.

Se guardan los números correspondientes a las últimas veinte llamadas entrantes.

## Imprimir una lista de llamadas entrantes

La lista de llamadas entrantes contiene los números correspondientes a las últimas veinte llamadas de teléfono y fax, siempre que los abonados que llamen hayan activado la identificación de llamadas.

1 Pulse **MENU**, ⑥⑥⑤ y a continuación **START/COPY**.

2 Se imprime la lista de llamadas entrantes.

Si lo desea, esta lista se puede imprimir automáticamente, una vez registradas veinte llamadas entrantes.

1 Pulse **MENU** y ②②⑦. En la pantalla aparece `27 IMPR. AUTO`.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► `2 LISTA LLAMADA`.

3 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► `SI` u `NO`.

4 Pulse **START/COPY**, y a continuación tres veces **STOP** para salir de la función.

# Imprimir el registro

El registro contiene los números de los últimos cuarenta faxes y llamadas entrantes y salientes.

1 Pulse **MENU**, ⑥⑥ y a continuación **START/COPY**.

2 Se imprime el registro.

Es posible que el registro se imprima automáticamente.

1 Pulse **MENU** y ②②⑦. En la pantalla aparece `27 IMPR. AUTO`.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► `1 REGISTRO.`

3 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► `SI` u `NO`.

4 Pulse **START/COPY**, y a continuación tres veces **STOP** para salir de la función.

⚠ **Es mejor utilizar sólo documentos con el formato A4 (80 g/m²). Los documentos con un tamaño más pequeño que A5 pueden atascarse en la máquina.**

⚠ **No introduzca hojas en la entrada de documentos que estén...**

**... mojadas, cubiertas con líquido corrector, sucias o que tengan una superficie revestida.**

**... rotuladas con lápiz blando, pintura, tiza o carboncillo de dibujo.**

**... recortadas de periódicos (tinta de imprenta).**

**... sujetas con clips o grapas (quite los mismos siempre antes de introducir la hoja para transmitirla).**

**... arrugadas o rotas.**

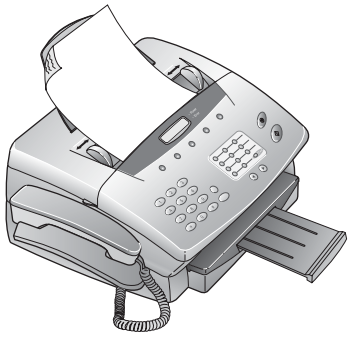
**... unidas con pegamento o cinta adhesiva, o que sean demasiado delgadas o gruesas, así como pages con etiquetas adhesivas (por ejemplo "Post-it®").**

**... impresas en láminas o papel continuo.**

# Colocación de documentos

1 Coloque los documentos **con el lado impreso hacia abajo** en la entrada de documentos (hasta 15 hojas como máximo).

2 Ajuste las guías de acuerdo con la anchura del documento.



# Envío de faxes

1 Marque el número deseado.

2 Para una mayor calidad de la imagen, pulse **RESOLUTION**.

3 Pulse **START/COPY**.

La transmisión se inicia. Si no es posible establecer inmediatamente una conexión, la máquina vuelve a marcar después de un determinado tiempo.

Pulse **STOP** si desea cancelar la rellamada automática. El documento será expulsado.

Si desea cancelar la rellamada automática con documento introducido, pulse **MENU**, ⑦⑦③ y a continuación **START/COPY**. Confirme con **START/COPY**.

# Resolución

A fin de mejorar la calidad del documento a transmitir o de la fotocopia, además del modo ESTANDAR (para faxes), tiene a su disposición las opciones FINO (para textos con letra pequeña o dibujos), SUPER FINO (para copias) y FOTO (para fotos e imágenes). Pulse **RESOLUTION** repetidas veces hasta que la opción deseada aparezca en la pantalla.

# Reducción

Para garantizar que los faxes recibidos, con un formato más largo que A4, se impriman en una page, es posible reducir automáticamente el tamaño de la page. Pueden definirse las dimensiones a las que se debe reducir la page.

## Automático

Si esta función está activada, un fax con exceso de longitud se reduce de acuerdo con el valor que se debe especificar en la siguiente función (véase el apartado Límite).

1 Pulse **MENU** y ③③④. En la pantalla aparece 34 REDUCCION.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► AUTOMATICO.

3 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► SI u NO.

4 Pulse **START/COPY**, y a continuación tres veces **STOP** para salir de la función.

## Límite

Mediante esta función puede seleccionar el margen de reducción de un fax excesivamente largo.

1 Pulse **MENU** y ③③④.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► FIJAR LIMITE.

3 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► un valor entre 0 y 30 mm.

4 Pulse **START/COPY** y a continuación tres veces **STOP**.

# Memoria

Si no hay papel en la bandeja de papel, o si el cartucho de tóner está vacío, los faxes entrantes se guardan en la memoria (se pueden guardar aproximadamente 120 pages en la memoria, según SLEREXE-Letter). Si se encuentran documentos en la memoria, en la pantalla aparece el mensaje FAX EN MEMORIA. Una vez rellenada la bandeja de papel, o sustituido el tóner, se pueden imprimir todos los faxes guardados en la memoria (véase el apartado "Impresión desde la memoria").

Después de haber impreso completamente un fax, éste se borra de la memoria. Si se interrumpe la impresión, todos los faxes no completamente impresos quedan en la memoria. Cuando la memoria esté llena, no se pueden guardar más pages.

## Impresión posterior

Puede elegirse si los faxes en la memoria se deben imprimir inmediatamente o más tarde.

1 Pulse **MENU** y ③③③. En la pantalla aparece MODO MEMORIA. Pulse **START/COPY**.

2 Seleccione con ◄/► IMPR. INMEDIAT. (los faxes se imprimen una vez rellenada la bandeja de papel), o IMPR. MAS TARDE (los faxes se imprimen cuando lo desee).

3 Pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

## Impresión desde la memoria

Si se encuentran documentos en la memoria, en la pantalla aparece FAX EN MEMORIA.

1 Pulse **MEMORY** y ③.

2 Pulse **START/COPY**. Si se encuentran faxes en la memoria, éstos se imprimen.

## Envío desde la memoria

Puede explorar documentos, guardarlos en la memoria y enviarlos desde la memoria. Una vez enviados, los faxes se borran de la memoria.

1 Coloque el documento a enviar por fax (de hasta 15 hojas), procurando que las hojas estén sueltas y **con el lado impreso hacia abajo** en la entrada de documentos.

2 Pulse **MEMORY**, ② y **START/COPY**.

a Si desea enviar el fax inmediatamente, seleccione ① AHORA y pulse **START/COPY**.

b Si desea enviar el fax más tarde, seleccione② RETARD. introduzca la hora a la que desee enviar el fax (en las próximas 24 horas, por ejemplo①⑧ ③⓪ para 18:30 h) y pulse **START/COPY**.

3 Introduzca el número de fax y pulse **START/COPY**. El documento se explorará y enviará automáticamente.

### Cancelación

1 Si desea borrar el fax de la memoria, pulse **MEMORY**, ④ e **START/COPY**. En la pantalla aparece CONFIRMAR?.

2 Pulse **START/COPY** para borrar los faxes de la memoria o pulse **STOP** para interrumpir el proceso.

Si la línea está ocupada, se activa automáticamente la rellamada.

1 Si desea cancelar la rellamada automática, pulse **MENU**, ⑦⑦④ y a continuación **START/COPY**.

2 Para confirmar, pulse otra vez **START/COPY**.

En caso de una interrupción de la alimentación eléctrica se borran todos los faxes de la memoria.

# Difusión de faxes

Puede enviarse el fax a un grupo memorizado o a números de teléfono individuales.

1 Coloque el documento a enviar por fax (de hasta 15 hojas), procurando que las hojas estén sueltas y **con el lado impreso hacia abajo** en la entrada de documentos.

2 Pulse **MEMORY**, ② y **START/COPY**.

a Si desea enviar el fax inmediatamente, seleccione ① AHORA y pulse **START/COPY**.

b Si desea enviar el fax más tarde, seleccione ② RETARD. y pulse **START/COPY**. Introduzca la hora a la que desee transmitir el fax (en las próximas 24 horas, por ejemplo①⑧ ③⓪ para 18:30h) y pulse **START/COPY**.

3 En la pantalla aparece GRUPO: NUMERO.

a Si desea enviar el fax a un grupo, seleccione GRUPOS y pulse **START/COPY**. También puede seleccionar el grupo deseado con ◄/►.

**b** Para introducir los números individuales, seleccione con ◄/► NUMERO y pulse **START/COPY**. Introduzca el número de teléfono y pulse **START/COPY**. Para introducir más números, seleccione con ◄/► OTRO? S, y confirme con **START/COPY**. Una vez terminada la entrada de números, seleccione N.

**4** Finalmente, pulse **START/COPY**. El documento se explora y se envía automáticamente.

## Lista de difusión de faxes

La lista de difusión de faxes comprende los números de todos los destinatarios de un envío (hasta 50 números de teléfono).

**1** Pulse **MENU** y ⑥⑥④. En la pantalla aparece 64 LISTA GRUPOS.

**2** Pulse **START/COPY**. La lista se imprime.

## Borrado de la memoria

Con esta función pueden borrar faxes o documentos de la memoria con esta función.

**1** Pulse **MEMORY**, ④ y **START/COPY**. En la pantalla aparece CONFIRMAR?

**2** Pulse **START/COPY** para borrar los faxes de la memoria o pulse **STOP** para cancelar.

# Envío posterior

Si desea aprovechar tarifas de teléfono más económicas, o si la persona a la que desea enviar el fax sólo está presente a determinadas horas, entonces puede ajustar la máquina de fax para que transmita el fax automáticamente en un momento posterior (en las próximas 24 horas).

**1** Coloque el documento a enviar por fax (de hasta 15 hojas), procurando que las hojas estén sueltas y con el lado impreso hacia abajo en la entrada de documentos.

**2** Pulse **MENU** y ④④. En la pantalla aparece 41 ENVIO RETARDADO. Pulse **START/COPY**.

**3** Introduzca la hora a la que desee transmitir el fax (en las próximas 24 horas, por ejemplo ①⑧ ③⓪ para 18:30h) y pulse **START/COPY**.

**4** Introduzca el número de fax y pulse **START/COPY**.

### Cancelación

Si se retira el documento introducido, se cancela la tarea aún pendiente.

Puede cancelarse también la hora ajustada: Pulse **MENU**, ⑦⑦ **START/COPY**. En la pantalla aparece CONFIRMAR? Para confirmar, pulse otra vez **START/COPY**.

# Envío con código

Si su interlocutor ha introducido un código para proteger la recepción de fax, Ud. debe introducir un código:

**1** Coloque el documento a enviar por fax (de hasta 15 hojas), procurando que las hojas estén sueltas y **con el lado impreso hacia abajo** en la entrada de documentos.

**2** Pulse **MENU**, ④④② y **START/COPY**.

**3** Introduzca el código (de hasta 20 dígitos) y pulse **START/COPY**.

**4** Introduzca el número de fax y pulse **START/COPY**.

# Demanda de recepción fax

Con la ayuda de esta función pueden solicitar faxes puestos a su disposición en un otro aparato o en un servidor (polled reception).

## Demanda rápida

**1** Pulse **MENU** y ⑤⑤②. En la pantalla aparece 52 RECEP LLAMADA. Pulse dos veces **START/COPY**.

**2** Seleccione el número de teléfono y pulse **START/COPY**.

## Demanda con código

Si el usuario de la máquina de fax remota ha introducido un código para proteger los documentos a enviar contra acceso no autorizado, proceda como se indica a continuación:

**1** Pulse **MENU** y ⑤⑤②. En la pantalla aparece 52 RECEP LLAMADA. Pulse **START/COPY**.

**2** Seleccione con ◄/► CON COD. y pulse **START/COPY**.

**3** Introduzca el código (de hasta 20 dígitos) y pulse **START/COPY**.

**4** Introduzca el número de teléfono y pulse **START/COPY**.

## Demanda retardada

Si desea aprovechar tarifas telefónicas más económicas, puede solicitar más tarde la recepción del fax (en las próximas 24 horas).

**1** Pulse **MENU**, ⑤⑤②, y **START/COPY**. Ahora tiene dos opciones:

**a** Si desea recibir el fax por llamada sin código, seleccione con ◄/► RETARD. y pulse **START/COPY**. Introduzca una hora (en las próximas 24 horas, por ejemplo ①⑧ ③⓪ para 18:30h) y pulse **START/COPY**.

**b** Si desea introducir un código, seleccione con ◄/► RETARD./C y pulse **START/COPY**. Introduzca la hora para la llamada y pulse **START/COPY**. Introduzca ahora el código (de hasta 20 dígitos) y pulse **START/COPY**.

3 Introduzca el número de fax y pulse **START/COPY**.

Si la línea está ocupada, se activa automáticamente la rellamada. Si desea cancelar la rellamada automática, pulse **MENU** y ⑦⑦⑤. En la pantalla aparece 75 REC RELLAMADA. Para confirmar, pulse otra vez **START/COPY**.

Si desea cancelar el proceso entero, pulse **MENU**, ⑦⑦① y **START/COPY**.

# Envío de fax bajo demanda

Ud. puede preparar un documento en su máquina de fax para que pueda ser solicitado por medio de otros aparatos (polling send).

1 Coloque el documento a enviar por fax (de hasta 15 hojas), procurando que las hojas estén sueltas y **con el lado impreso hacia abajo** en la entrada de documentos.

2 Pulse **MENU** y ⑤⑤. En la pantalla aparece 51 ENVIO LLAMADA. Pulse **START/COPY**.

3 Ahora puede decidir si desea proteger su documento contra acceso no autorizado.

**a** Si desea proteger el fax, seleccione con ◄/► CON COD y pulse **START/COPY**. Introduzca un código (de hasta 20 dígitos) y pulse **START/COPY**. Cada persona, a la que haya comunicado este código, puede solicitar la recepción del fax.

**b** Si no desea utilizar un código, seleccione con ◄/► AHORA y pulse **START/COPY**.

El proceso queda cancelado cuando retira el documento de la máquina de fax.

La codificación de la recepción y transmisión por llamada se basa en la norma internacional de la ITU Pero hay fabricantes que utilizan otros procedimientos, por lo que sus máquinas no son compatibles.

Si envía o recibe por llamada faxes a/de bases de datos de faxes, algunas de estas bases de datos le permiten añadir la subdirección directamente al número de teléfono. Así puede ahorrar gastos telefónicos. Introduzca en primer lugar el número de la base de datos, termine la entrada con **R** y continúe con la subdirección deseada. Si tiene dudas sobre si su servicio de recepción de faxes por llamada admite subdirecciones, póngase en contacto con el proveedor de este servicio.

# Velocidad de transmisión

Si la calidad de la conexión telefónica es deficiente, pueden producirse errores de transmisión a la velocidad normal (14.400 bps). En estos casos es recomendable reducir la velocidad. Después de haber enviado el fax correctamente, recuerde restablecer la velocidad normal.

1 Pulse **MENU** y ③③: 31 VEL. TRANSM.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► la velocidad deseada.

3 Pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

# Velocidad de recepción

Si la calidad de la conexión telefónica es deficiente, pueden producirse errores de transmisión a la velocidad normal (14.400 bps). En estos casos es recomendable reducir la velocidad. Después de haber recibido el fax correctamente, recuerde restablecer la velocidad normal.

1 Pulse **MENU** y ③③②: 32 VEL. RECEP.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► la velocidad deseada.

3 Pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

# Informe de transmisión

Según el ajuste por defecto, un informe de transmisión sólo se imprime en caso de producirse un error de transmisión. Pero puede modificar este ajuste, de modo que un informe de transmisión se imprima siempre que se envíe un fax, sólo en caso de producirse un error o nunca.

1 Pulse **MENU** y ②②⑤: 25 ENVIO INFORME.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► ERROR, NO u SI.

3 Pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

# Informe de recepción

Según el ajuste por defecto, un informe de recepción sólo se imprime en caso de producirse un error de transmisión. Pero puede modificar este ajuste, de modo que un informe de recepción se imprima siempre que se reciba un fax, sólo en caso de producirse un error o nunca.

1 Pulse **MENU** y ②②⑥: 26 RECEP INFORME.

2 Pulse **START/COPY** y seleccione con ◄/► ERROR, NO u SI.

3 Pulse **START/COPY** y a continuación dos veces **STOP**.

# Copiar

Ud. puede usar su fax para copiar un documento en papel normal. De fábrica, está ajustada la resolución ESTANDAR. Para seleccionar una resolución major pulse **RESOLUTION** (veáse capítulo **Fax** / Resolución).

**1** Coloque los documentos (hasta 15 hojas) **con el lado impreso hacia abajo** en la entrada de documentos.

**2** Para seleccionar una mejor calidad de la imagen, pulse **RESOLUTION**.

## Copias individuales

**1** Para copiar el original una sola vez, pulse tres veces **START/COPY**. La máquina imprime la copia inmediatamente.

## Copias múltiples y aumento o reducción

**1** Para copiar el original varias veces, pulse una vez **START/COPY**.

**2** En la pantalla aparece NO. DE COPIAS 01. Introduzca el número de copias deseado mediante las teclas numéricas (hasta 99). Pulse **START/COPY**.

**3** En la pantalla aparece TAMAÑO: 100%. Utilice ◄/► para aumentar o reducir la copia.

Puede reducirse la copia hasta un 50% y aumentarse hasta un 200%.

**4** Pulse **START/COPY**. La máquina explora la primera hoja y empieza a copiarla.

**Mantenimiento**

| | |
|---|---|
| PAPEL ATASCADO<br>o se expulsan los faxes recibidos ni las copias. | Abra la cubierta y extraiga el tóner de la máquina. Tire de la palanca verde hacia usted. Elimine el papel cuidadosamente sin desgarrarlo. |
| VERIFIC. PAPEL | Extraiga la bandeja de papel y saque el papel. Airee el papel y alíselo en una superficie plana. |
| VERIFIC. DOCUM. | Pulse **STOP**. El documento será expulsado. En caso contrario, extráigalo cuidadosamente de la máquina. |
| SERVICIO | Desenchufe la máquina de la toma de corriente y enchúfela de nuevo. Si el mensaje sigue apareciendo en la pantalla, diríjase al servicio de asistencia al cliente. |

**Problemas al enviar y recibir faxes o al imprimir**

| | |
|---|---|
| No es posible enviar faxes. | Compruebe si la máquina del destinatario está funcionando.Verifique si en la pantalla de la máquina aparece un mensaje de error.Compruebe si al levantar el microteléfono se oye el tono de marcar. Si no es así, compruebe la conexión a la línea telefónica. |
| No es posible recibir faxes. | Compruebe si ha seleccionado uno de los modos de servicio **FAX**, **AUT** o **CON**. Compruebe si al levantar el microteléfono se oye el tono de marcar. Si no es así, compruebe la conexión a la línea telefónica. |
| Usted o el destinatario recibe una hoja en blanco. | El remitente ha enviado el revés del documento.Compruebe la máquina imprimiendo una copia del documento. Si la copia resulta correcta, la máquina del destinatario del fax puede tener algún fallo. |
| Su documento se envía sin mensaje de error, pero no se imprime en la máquina del destinatario. | Pregunte al destinatario si su máquina está funcionando. |
| Los documentos enviados por usted llegan al destinatario con pérdida de calidad. | Compruebe el documento o aumente la resolución. Disminuya la velocidad de transmisión. Compruebe la máquina imprimiendo una copia del documento. Si la copia resulta correcta, la máquina del destinatario del fax puede tener algún fallo. |
| Los faxes recibidos y las copias son demasiado claros. | Copie algún documento. Si la copia es correcta, la máquina de fax del remitente es la causante del problema. Informe al remitente sobre el problema de la máquina.<br>Si la copia también es demasiado clara, el tóner está casi agotado. Agite el cartucho varias veces. Si el cartucho de tóner está vacío, sustitúyalo. Puede pedirse el tóner al comercio especializado o directamente a Philips (véase el capítulo **Anexo**/Servicio de pedidos). Utilice exclusivamente el tóner original PFA721 de PHILIPS. |

| | |
|---|---|
| En el documento impreso aparecen estrías blancas. | Limpie el tambor del cartucho de tóner con un paño suave. |
| En el documento impreso aparecen estrías negras. | El cartucho de tóner está dañado y se debe reemplazar. Utilice exclusivamente el tóner original PFA721 de **TA Triumph-Adler**. Puede pedirse directamente a **TA Triumph-Adler** (véase el capítulo **Anexo**/ Servicio de pedidos). |

### Problemas con la conexión

| | |
|---|---|
| No hay tono de marcar. | Compruebe si la máquina está conectada a la red y a la línea telefónica. |
| La recepción por llamada no funciona. | Verifique si la máquina, de la que desea recibir faxes, está ajustada tanto para un funcionamiento automático como para la transmisión de faxes por llamada. Si necesita una clave, compruebe si ha utilizado la clave correcta. |

# Códigos de errores

| Errores durante el envío de faxes | Problemas |
|---|---|
| # 102 | El documento que desea enviar ya no se encuentra en la bandeja de entrada. |
| # 104 | Fallos en la línea telefónica. |
| # 105 | Error de transmisión en la máquina de fax receptora. |
| # 109 | La máquina de fax receptora no contesta. |
| # 110 | No se recibe ninguna señal de la máquina de fax receptora después de haber terminado la transmisión. |
| # 111 | La máquina de fax receptora emite un mensaje de error después de haber terminado la transmisión. |
| # 113 | La máquina de fax receptora solicita una segunda transmisión, ya que se ha registrado un elevado número de errores en la primera transmisión. |
| # 114 | El documento es demasiado largo. |
| # 115 | El proceso de transmisión de una page dura demasiado tiempo (más de ocho minutos). |

| Errores durante la recepción de faxes | Problemas |
|---|---|
| # 152 | Se recibe un mensaje de error de la máquina de fax emisora al iniciar la transmisión. |
| # 153 | La persona que solicita el envío del fax ha introducido una clave errónea. |
| # 154 | La máquina de fax emisora no envía una señal al iniciar la recepción. |
| # 158 | La máquina de fax emisora no emite una señal estandarizada. |
| # 160 | La máquina no está conectada correctamente a la línea telefónica, o no se recibe ninguna señal de la máquina emisora. |
| # 161 | La máquina de fax emisora no envía ninguna señal al finalizar el proceso de recepción o la conexión se ha cortado. |

| | |
|---|---|
| # 166 | En los datos recibidos aparecen continuamente errores. |
| # 167 | Los datos recibidos contienen tantos errores que se requiere una segunda transmisión. |
| # 168 | Al iniciar la transmisión de fax por llamada, protegida por clave, se detecta que en la máquina de fax emisora se ha introducido una clave errónea. |
| # 169 | Durante el intento de iniciar la recepción de un fax por llamada, se detecta que la máquina emisora de fax no está configurada correctamente para este modo de servicio. |

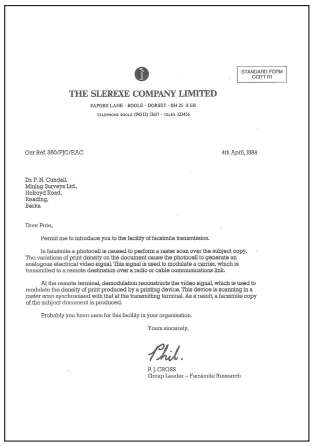
| **Otros códigos de errores** | **Problemas** |
|---|---|
| # 201 | Durante la transmisión no se recibe la señal de protocolo correcta. |
| # 202 | Durante la recepción no se emite la señal de protocolo correcta. |
| # 205 | El usuario de la otra máquina de fax ha cancelado la transmisión. |
| # 206 | Capacidad de la memoria insuficiente durante la transmisión. |
| TECLA STOP PULS. | Se ha pulsado la tecla **STOP** durante la transmisión. |
| NO CONTESTA | La otra máquina de fax ya no contesta durante la transmisión, por lo que se corta la conexión. |

# Características técnicas

| | | |
|---|---|---|
| Compatibilidad | ITU-T grupo 3 | |
| Tipo de conexión | Línea exterior (PSTN)/ extensión (PABX) | |
| Tiempos de destello | Línea externa: | 100 ms |
| | Extensión (PABX): | 100 ms |
| Tamaño de documentos | Ancho: | 128 a 218 mm |
| | Largo: | 128 a 356 mm |
| Entrada de documentos | máx. 15 hojas (80 g/m²) | |
| Papel de impresión | A4 210x297 mm, 80 g/m² | |
| Capacidad de la bandeja de papel | máx. 125 hojas | |
| Anchura máxima de exploración | 208 mm | |
| Resolución de exploración y copia: | | |
| horizontal | 8 puntos/mm (200 dpi) | |
| vertical estándar | 3,85 líneas/mm (200x98 dpi) | |
| vertical fina | 7,7 líneas/mm (200x98 dpi) | |
| vertical super fina | 15,4 líneas/mm (200x300 dpi) | |
| foto | 64 niveles de gris | |
| Resolución de la impresión | 600x600 dpi | |
| Compresión de datos | MH, MR | |
| Modulación | V29, V27ter, V23, V21, V17 | |
| Velocidad de transmisión | 14k4/12k2/9600/7200/4800/ 2400 bps | |
| Memoria de fax | 2 MB, aprox. 120 hojas | |
| Método de grabación | Laser Jet | |
| Capacidad del tóner | Cartucho inicial aprox. 1.000 hojas<br>PFA 721 aprox. 3.000 hojas | |
| Marcación rápida | 11 entradas | |
| Listín telefónico | 99 entradas | |
| Marcación de grupos | 5 entradas, con un máximo de 10 números cada una | |
| Dimensiones (AxPxA) | 449x325x165 mm sin soporte de papel | |
| Peso | Aprox. 8 kg | |
| Consumo de potencia | En espera: inferior a 15 W<br>En funcionamiento: inferior a 200 W | |
| Alimentación eléctrica | 220-240 V / 50-60 Hz | |
| Gama de temperaturas | 10-32°C | |
| Humedad relativa | 20-80 % | |

| | |
|---|---|
| Seguridad | EN 60950, IEC 60825-1 |
| Emisión de interferencias | Corresponde a EN 55022 clase B |
| Inmunidad a las interferencias | Corresponde a EN 55024 |

Slerexe letter



1

STANDARD FORM CC/TT/1

THE SLEREXE COMPANY LIMITED

SAUNDERS LANE · WOOLE · DORSET · BH 21 1 SR

TELEPHONE WOOLE (WOOL) 3603 · TELEX 123456

Our Ref. 350/PJC/EAC 4th April, 1984

Dr. P.N. Cundall,
Mining Surveys Ltd.,
Hickeyrd Road,
Reading,
Berks.

Dear Pete,

Permit me to introduce you to the facility of facsimile transmission.

In facsimile or photocopying a document is scanned to perform a raster scan over the subject copy. The variations of print density on the document cause the photocell to generate an analogous electrical video signal. This signal is used to modulate a carrier, which is transmitted to a remote destination over a radio or cable communications link.

At the remote terminal, demodulation reconstructs the video signal, which is used to modulate the density of print produced by a printing device. This device is scanning in a raster once synchronised with that at the transmitting terminal. As a result, a facsimile copy of the subject document is produced.

Probably you have uses for this facility in your organisation.

Yours sincerely,

P.J. CROSS
Group Leader – Facsimile Research

# Glosario

*Cartucho de tóner*: contiene un polvo negro, conocido como tóner, que se transfiere al papel mediante calor. Estrías claras en el papel indican que el tóner se está agotando. Inicialmente, el problema se puede solucionar agitando el cartucho, pero será preciso reemplazarlo en breve plazo.

*Centralita, número para obtener línea exterior*: en todas las empresas de cierta envergadura se utilizan centralitas, que proporcionan una especie de red telefónica interna. Para obtener una línea exterior de la centralita, es preciso marcar un número concreto.

*Conmutación*: conmutación de una llamada a otra, y viceversa.

*Conmutador de fax, número de timbres*: mediante el conmutador de fax se analizan las llamadas entrantes y se controla el número de timbres de la máquina. Detecta si se trata de una llamada normal de voz o de un mensaje por fax. En el modo **TEL** es preciso iniciar manualmente la recepción de faxes, que en los otros modos de funcionamiento se reciben automáticamente.

*Documento*: mensaje escrito, esquema o dibujo que desea enviar por fax a otra persona.

*DTMF* (Dual Tone Multiple Frequency): esta señal de marcación por tonos permite iniciar la recepción de fax desde otro teléfono que disponga de este procedimiento de marcación.

*Función de aviso de recepción*: pulse **R** para acceder a una amplia gama de nuevos servicios del proveedor de servicios telefónicos (llamada en espera, conmutación a otra llamada, etc.)

*Identificación del emisor*: es posible introducir el nombre y número de teléfono del usuario en casi cualquier máquina de fax. Esta identificación del emisor se imprime junto con el informe de transmisión y aparece también en la máquina de fax del usuario al que envía documentos.

*Identificación de llamada entrante*: si recibe una llamada, en la pantalla se muestra el número del abonado que llama (no es posible en todos los países).

*ITU* (International Telecommunications Union): la Unión Internacional de Telecomunicaciones, que establece las normas en materia de telecomunicaciones.

*Laserjet*: tecnología de impresión con la que en el papel se fija térmicamente un polvo negro (véase cartucho de tóner) mediante rayos láser.

*Máquina de fax, teléfono adicional*: puede utilizarse la máquina de fax junto con dispositivos adicionales, como por ejemplo teléfonos inalámbricos, contestadores de llamadas, etc., conectados a una sola línea de teléfono.

*Marcación por pulsos*: la marcación por pulsos es el método de marcación antiguo; a cada dígito corresponde un determinado número de pulsos.

*Memoria*: en la memoria se guardan los faxes aún no impresos.

*Papel*: papel estándar A4 (210x297 mm, 80 g/m²)

*Polling*: véase Recepción por llamada.

*Recepción por llamada*: permite la recepción de documentos guardados en otra máquina de fax.

*Sistema de marcación mediante multitonos*: el procedimiento de marcación por tonos es el método de marcación moderno. A cada tecla numérica está asignado un determinado tono.

# Declaración de conformidad

Los abajo firmantes,

SAGEM Communication Austria GmbH
Gutheil-Schoder-Gasse 17
A-1230 Wien, Österreich

declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto

Telefax para papel normal

**TA Triumph-Adler FAX 920**

al cual remite esta declaración, coincide con las siguientes normas u otros documentos normativos:

**Seguridad:**

EN 60950:1992 + A1:1993 + A2:1993 + A3:1995 + A4:1997 + A11:1997

**Compatibilidad electromagnética:**

EN 55022:1998 class B, EN 55024:1998

según las prescripciones de la Directiva 1999/5/CE sobre instalaciones de radio y dispositivos terminales de telecomunicación y el reconocimiento mutuo de su conformidad.

Wien, 2002-05-10

Nicolas DENIS
Managing Director

# Índice


## A

A-Z
  tecla 6
ahorro
  energía 13
altavoz 13
anexo 27
aumento
  copia 22

## B

bandeja
  papel 8
básica
  configuración 12

## C

calidad del imágen
  tecla 6
cambio
  tóner 9
cancela
  entrada 6
carga
  papel 8
cartucho de tóner 5
código
  envío 21
  error 25
conexión 9
  red eléctrica 9
configuración
  básica 12
conformidad 30
copiar
  aumento 22
  copia individual 22
  copias múltiples 22
  reducción 22

## D

declaración
  conformidad 30
descripción
  máquina 4
documento
  proteger 18
  salida 4

## E

embalaje
  contenido 4
energía
  ahorro 13
envío
  fax 18
error
  código 25

## F

fax
  reducción 18
  resolución 18
  transmisión 18
fecha
  introducción 12

## G

glosario 27
guía de documentos 5

## H

hora
  introducción 12

## I

imprimir
  desde el ordenador 22
  memoria 19
  registro 18
interrumpe
  proceso 6
introducción
  cancela 6
  hora y fecha 12

## L

lámpara indicadora 6
listín telefónico 6
llamar 15

## M

máquina
  descripción 4
marque
  con microteléfono colgado 15
  número 15
memoria
  imprimir 19
  tecla 6
MEMORY
  tecla 6
MENU
  tecla 6
modo de ahorro
  energía 13
  tóner 13
modo de recepción fax
  TEL/FAX/AUTO 6

## N

número
  rellamada 6

## O

opciones
  selección 6
ordenador
  imprimir 22

## P

panel
  de control 5
pantalla
  lámpara indicadora 6
papel
  calidad 8
  cargar 8
PC
  imprimir 22

## R

R
  tecla 6
recepción por llamada
  código 21
  rápida 21
  retardada 21
red eléctrica
  conexión 9
reducción
  automático 19
  copia 22
  fax 18
registro 18
rellamada
  numéro marquado 6
resolución 18
  tecla 6

## S

STOP
  tecla 6

## T

tecla
  A-Z 6
  MEMORY 6
  MENU 6
  R 6
  RESOLUTION 6
  STOP 6
  TEL/FAX/AUTO 6
TEL/FAX/AUTO
  tecla 6
teléfono adicional
  conexión 10
timbre
  volumen 13
tóner 5
  cambio 9
  modo de ahorro 13
tonos de las teclas
  volumen 13

## V

volumen
  altavoz 13
  timbre 13
  tono de las teclas 13

La conformidad de esta máquina con las Directrices UE relevantes se confirma mediante el símbolo CE.
Este producto está destinado para el uso en una red telefónica pública conmutada analógica, y en el país indicado en la placa de características en el embalaje. La utilización en otros países puede causar fallos de funcionamiento.
Para informaciones adicionales, póngase en contacto con el centro de servicio técnico de su país. Si aparecen problemas de funcionamiento de la máquina, diríjase en primer lugar a su distribuidor especializado.
El presente manual de instrucciones está impreso en papel reciclado y blanqueado sin cloro, siguiendo las normas más exigentes con respecto a la compatibilidad con el medio ambiente.

El embalaje de cartón, así como los elementos de embalaje de papel reciclado, pueden aprovecharse como papel usado. Las láminas de plástico las puede entregar para su reciclaje o desecharlas en la basura residencial, conforme a las exigencias vigentes en su país.
Este equipo electrónico comprende muchos materiales que se pueden reutilizar. Cuando llegue el fin de la vida útil de este equipo, por favor, infórmese sobre las exigencias vigentes en su país relativas al aprovechamiento de máquinas usadas.
Nos reservamos el derecho a modificaciones y no nos responsabilizamos de errores de imprenta u otros errores en este documento.
Copyright © 2002 Sagem Communication Austria GmbH

5103 506 1917.1 ES